

P

EQUIPAMENTO DE DESCIDA BIMATIC

conforme à norma EN 341

MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, A UTILIZAÇÃO E A MANUTENÇÃO

GENERALIDADES:

Os equipamentos de descida de segurança automática de cabo BIMATIC são aparelhos destinados à evacuação de pessoal, devem portanto ser considerados como EQUIPAMENTOS DE SEGURANÇA e utilizadops como tal. Não devem em nenhum caso ser utilizados para o transporte de pessoas ou de cargas e não devem preencher funções para as quais não foram concebidos. É necessário que o pessoal que deve utilizar o BIMATIC seja formado e treinado previamente à sua utilização. Aconselhamos que recorra com regularidade a exercícios de evacuação organizados e redigidos por um responsável competente.

INSTALAÇÃO:

O BIMATIC deve ser suspenso pela chapa superior ou pelo punho através de parafusos correctamente dimensionados (diâmetro 12 mm) ou de um gancho de mola conforme à Norma EN 362.

A escolha do ponto de amarração deve ser estudado minuciosamente e deve considerar:

- a sua resistência (100 DaN mínimo)
- a sua posição que deve permitir a fácil preensão da correia torácica SEM AUTORIZAR A MÍNIMA QUEDA LIVRE. Deve portanto estar situado por cima do utente.
- o acesso que deve suficientemente desfogado e ficar livre em permanência.
- o poço de evacuação, que não deve estar obstruído por nenhum obstáculo que possa prejudicar a descida ou ferir o utente.

Além disso é recomendado a balizagem da zona de evacuação e proibir qualquer armazenamento de material. Se o equipamento de descida pode ser utilizado por várias pessoas, é conveniente certificar-se que a posição é compatível com cada uma delas.

UTILIZAÇÃO:

ANTES DE QUALQUER UTILIZAÇÃO, É NECESSÁRIO CERTIFICAR-SE QUE AS RECOMENDAÇÕES PRÓPRIAS A CADA ELEMENTO ASSOCIADO A ESTE PRODUTO, TAIS COMO AS DEFINIDAS NAS RESPECTIVAS INSTRUÇÕES, SÃO RESPEITADAS.

O BIMATIC tendo sido fixado segundo as recomendações anteriores, basta passar a correia debaixo dos braços, de manter o cabo com as duas mãos e de se deixar descer no vazio. NUNCA SALTE NO MOMENTO DE SE DEIXAR CAIR NO VAZIO. O cabo vai descer sem solavancos e sem aceleração e vai regular a descida até ao solo a cerca de 1,20 m/s. A outra extremidade vai subir simultaneamente até ao BIMATIC. A evacuação terminada, libertar-se da correia e largar o cabo. O equipamento de descida está pronto para uma segunda evacuação.

IMPORTANTE:

- 1- Antes de cada utilização, verificar se o aparelho está em perfeito estado de funcionamento e que o ponto de amarração é seguro. Verificar igualmente o estado do gancho de mola ou dos parafusos.
- 2- Em caso de dúvida depois destas verificações, NÃO UTILISE O EQUIPAMENTO DE DESCIDA e fazer proceder à substituição do elemento julgado defeituoso.
- 3- O peso mínimo que pode ser evacuado é de 20 Kg. Uma criança cujo peso seja inferior deve ser evacuada com um adulto.
- 4- O peso máximo que pode ser evacuado é de 140 Kg.
- 5- Verificar que o cabo não esteja em contacto com obstáculos durante a descida.
- 6- Não efectue movimentos de balanço ou giratórios durante a descida.
- 7- Certifique-se de que o comprimento do cabo é compatível com a altura de evacuação.

ARMAZENAMENTO E CONSERVAÇÃO:

- 1- A qualquer momento, devemos assegurar-nos de que o BIMATIC, está correctamente protegido contra quaisquer danos ou modificações.
- 2- Em caso de instalação permanente no exterior ou em meio ambiente húmido, é necessário prever uma protecção adequada: capa, abrigo, etc.
- 3- A correia peitoral deve ser limpa unicamente com água limpa e com sabão. Não utilize solventes ou detergentes.
- 4- NÃO DESMONTA O equipamento de descida. Considerado como equipamento de protecção individual, o equipamento de descida BIMATIC deve ser verificado pelo menos todos os anos por uma pessoa competente habilitada por PROTECTA INTERNATIONAL.

FIN

LASKEUTUMISLAITE BIMATIC

Normin EN 341 mukainen

ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HOITO-OHJEET

YLEISTÄ :

Köyden laskeutumislaite BIMATIC automaattipaluulla on tarkoitettu pelastusyksikön käyttöön. Se luokitellaan TURVAVARUSTEEKSI, joten sitä tulee käyttää sen mukaisesti. Sitä ei tule missään tapauksessa käyttää henkilöiden tai tavarain kuljetukseen eikä muuhun, kuin sen suunnittelun mukaiseen tarkoitukseen. BIMATIC laskeutumislaitetta käytävä henkilöistä tulee ennalta kouluttaa ja harjaannuttaa sen käyttöön. Pätevän henkilön ohjaamia pelastusharjoituksia on syytä pitää säännöllisin väliajoin.

ASENNUS :

BIMATIC tulee ripustaa ylähakasesta tai kahvasta oikean kokoisten (halkaisijaltaan 12 mm) pulttien tai EN 362 normin mukaisen pikaliittimen avulla.

Ankkurointikohdan valinta tulee suorittaa suurta huolellisuutta noudattaen ja siinä on otettava huomioon seuraavat kohdat :

- Kestävyys (vähintään 1000 DaN).
- Sijainti, jonka on mahdollistettava kainaloiden alle tulevan hihnan vaivaton kiinnitys. SE EI SAA SALLIA VAPAATA PUOTOAMISTA, joten sen on sijaittava käyttäjän yläpuolella.
- Luoksepäästävyys, jonka on oltava aina vapaa.
- Pelastuskuilun esteettömyys. Käyttäjää loukkaavia ja laskua häiritseviä esteitä ei saa olla kulkureitillä.

Tämän lisäksi suosittelemme pelastusalueen aitausta. Materiaalin säilytys alueella on myös kiellettävä.

Jos laskeutumislaitetta käyttää useampi henkilö, tulee varmistautua siitä, että sen asento sopii kullekin käyttäjälle.

KÄYTTÖ

ENNEEN JOKAISTA KÄYTTÖKERTAA ON EHDOTTAMASTI VARMISTETTAVA, ETTÄ TÄHÄN TUOTTEESEEN LIITYVIEN MUIDEN VARUSTEIDEN KÄYTTÖOHJEITA NOUDATETAAN SIINÄ MUODOSSA JOKA ON MÄÄRITELTY NIIDEN MUKANA TOIMITUISSA KÄYTTÖOHJEISSA.

:

Kun BIMATIC on kiinnitetty paikalleen edellisten ohjeiden mukaisesti, toimitaan näin : vie hihna kainaloiden oli, ata kaksin käsin kiinni köydestä ja jää vapaasti roikkumaan. ÄLÄ KOSKAAN HYPPÄÄ JYRKÄNTEELTÄ. Nyt köysi laskeutuu sysäyksittä alas ja säännöstelee laskeutumisvauhdin, noin 1,20 m/s. Köyden toinen pää nousee samanaikaisesti ylös, aina BIMATIC-laitteeseen asti. Kun pelastustoimenpiteet ovat päättyneet, vapautetaan ensin kainaloiden alta kulkeva hihna ja sitten kädet köydestä. Laskeutumislaite on valmis uuteen pelastustehtävään.

TÄRKEÄÄ :

- 1 - Aina ennen käyttöä on varmistauduttava siitä, että laite toimii moitteettomasti. Tämän lisäksi tarkastetaan myös ankkurointikohdan varmuus sekä pikaliittimen ja pulttien yleiskunto.
- 2- Jos kunto on kyseenalainen, niin laskeutumislaitetta EI SAA OTTAA KÄYTTÖÖN. Vialliset osat on vaihdettava.
- 3 - Pelastettavan henkilön vähimmäispainon tulee olla 20 kg. Lapsi, joka painaa alle tämän, tulee pelastaa samanaikaisesti aikuisen kanssa.
- 4 - Pelastettavan henkilön enimmäispaino saa olla 140 kg.
- 5 - Tarkista, ettei pelastusköysi hankaa esteisiin.
- 6 - Älä koskaan aiheuta keinunta- ja pyörimislikkeitä.
- 7 - Varmistu siitä, että köyden pituus on riittävä.

HOITO JA VARASTOINTI :

- 1 - Jatkuvasti on muistettava pitää huoli siitä, että BIMATIC on hyvin suojattu kaikelta vahingoittumiselta ja vaurioitumiselta.
- 2 - Kun BIMATIC asennetaan pysyvästi ulos tai kosteaan tilaan, on ehdottomasti varattava tarkoituksenmukainen suojaus (suojapussi, -katos tms.)
- 3 - Kainaloiden alle tulevan hihnan puhdistus tapahtuu vedellä ja saippualla. Älä koskaan käytä liuotteita tai puhdistusaineita.
- 4 - ÄLÄ KOSKAAN PURA LASKEUTUMISLAITETTA. Henkilöiden turvallisuuden takeeksi BIMATIC tulee tarkistuttaa vähintään kerran vuodessa PROTECTA Internationalin hyväksymällä erikoismiehellä tai huoltopalvelulla.

DK

BIMATIC REDNINGSAPPARAT

Fremstillet i overensstemmelse med normen EN 341

VEJLEDNING FOR INSTALLATION BETJENING OG VEDLIGEHOLDELSE

GENERELT:

Redningsapparatet med automatisk kabelopruining, BIMATIC, er beregnet til at evakuere personer. De indgår således i kategorien af SIKKERHEDSUDSTYR og skal bruges i henhold til specificationerne for sådant udstyr. Redningsapparaterne må under ingen omstændigheder anvendes til transport af personer eller last og må ikke anvendes til funktioner, de ikke er beregnet til. Det er nødvendigt, at de personer, som skal anvende BIMATIC på forhånd er blevet oplært heri og trænet i brug af udstyret. Det tilrådes at udføre regelmæssige evakueringsøvelser, der skal arrangeres og ledes af en kompetent person.

INSTALLATION:

Redningsapparatet BIMATIC skal hænges op i den øverste krog eller i håndtaget ved hjælp af passende skruer og møtrikker (diameter 12 mm) eller en karabinhage der er i overensstemmelse med normen EN 362.

Undersøg forholdene nøje, før der vælges fæstningspunkter til redningsapparatet og tag højde for følgende elementer:

- modstandsdygtigheden (minimum 1000 daN)
- placeringen, som skal give mulighed for, at skulderremmen kan gribe fat, UDEN AT DER ER DEN MINDSTE RISIKO FOR FRIT FALD.

Fæstningspunktet skal derfor placeres ovenover brugeren.

- tilgangen skal være tilstrækkelig fri og forblive fri hele tiden.
- ingen forhindreinger må kunne komme til at genere eller skade brugeren inden for evakueringsområdet.

Det anbefales desuden, at evakueringsområdet nøje afmærkes, og at al henstilling af materiel forbydes i dette område.

Hvis redningsapparatet eventuelt skal anvendes af flere personer, skal det sikres, at apparatets placering passer til personernes placeringer.

BRUG:

FØR ENHVER BRUG ER DET NØDVENDIGT AT SIKRE SIG, AT BRUGSVEJLEDNINGERNE FOR HVERT ELEMENT BRUGT I FORBINDELSE MED DETTE PRODUKT, SÅLEDES SOM DEFINERET I DENNE BRUGSVEJLEDNING, RESPEKTERES.

Når redningsapparatet BIMATIC er fæstnet i henhold til ovennævnte anvisninger, skal brugeren blot tage selen under armene, holde kablet med begge hænder og derefter lade sig falde ud i den frie luft. SPRING ALDRIG UD, når apparatet skal holde Dem. Kablet sænkes kontinuerligt, uden rykvisse bevægelser, med samme hastighed på omkring 1,20 m/sek. ned til jorden. Den anden kabelende føres samtidig opad til redningsapparatet BIMATIC. Når evakueringen er fuldført, tages selen af, og kablet løsnes. Redningsapparatet er nu klar til en ny evakuering.

VIKTIGT:

- 1 - For hver brug skal det kontrolleres, at apparatet er i perfekt driftsstand, og at fæstningspunktet er solidt. Kontroller også karabinhagens stand samt skruer og møtrikker.
- 2 - Hvis De efter at have efterset udstyret, er i tvivl om, hvorvidt apparatet er driftssikkert, MÅ REDNINGSAPPARATET IKKE ANVENDES. Udskift det element, De mener, er defekt.
- 3 - Minimumvægten for en person, der skal evakueres med dette udstyr, er 20 kg. Et barn, hvis vægt er lavere end 20 kg, skal evakueres sammen med en voksen.
- 4 - Maksimumvægten for en person, der skal evakueres med dette udstyr, er 140 kg.
- 5 - Kontroller, at kablet ikke er i kontakt med et andet objekt under nedsenkning.
- 6 - Sørg for, at udstyret ikke kommer i svingninger eller i rotation under nedsenkningen.
- 7 - Sørg for, at kabellængden er afpasset i forhold til evakueringshøjden.

OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE:

- 1 - Vær hele tiden opmærksom på, om BIMATIC er korrekt beskyttet mod skader og ændringer.
- 2 - I tilfælde af permanent installation udenfor eller i fugtigt miljø skal der foretages korrekt beskyttelse i form af et overtræk eller anden beskyttelse.
- 3 - Rengør jævnligt skulderremmen med rent vand og sæbe. Brug hverken opløsnings- eller rengøringsmidler.
- 4 - AFMONTER ALDRIG REDNINGSAPPARATET. BIMATIC skal, ligesom alt andet udstyr til personbeskyttelse, efterses mindst én gang om året af en kompetent person, der er autoriseret af PROTECTA International.

S

SÄKERHETSÅLTE MED LINA FÖR FIRNING BIMATIC

överensstämmer med standarden EN 341

INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

ALLMÄNT:

Säkerhetsbältena med självåterställande lina BIMATIC är anordningar som är avsedda för evakuering av personal. De bör därför anses som SKYDDSDRUSTNINGAR och skall användas som sådana. De får under inga omständigheter användas för transport av personer eller laster och får inte uppfylla funktioner för vilka de inte är konstruerade. Den personal som kommer att använda BIMATIC måste på förhand ha fått skolning och träning i hur anordningen används. Det är tillrådligt att ordna evakueringsövningar regelbundet, som leds av en kompetent ansvarig.

INSTALLATION:

BIMATIC skall hängas upp i sitt övre fästdon eller sitt handtag med hjälp av korrekt dimensionerade bultar och muttrar (12 mm diameter) eller en karbinhake som överensstämmer med standarden EN 362.

Valet av förankringspunkt skall undersökas noggrant och ta hänsyn till:

- dess motståndskraft (minst 1000 DaN)
- dess läge som skall göra det möjligt att lätt gripa tag i remmen som skall placeras under armarna UTAN ATT TILLÄTA DET MINSTA FRIA FALL. Förankringspunkten måste alltså befinna sig ovanför användaren.
- tillträdet till förankringspunkten skall vara tillräckligt fritt och förbli fritt hela tiden.

Evakueringsöppningen får inte sprråas av något hinder som kan tänkas störa nedfiringen eller skada användaren.

Dessutom rekommenderas att pricka ut evakueringszonen och förbjuda all förvaring av materiel. Om utrustningen kan tänkas användas av flera personer, är det viktigt att försäkra sig om att dess läge är kompatibelt med var och en av dessa.

ANVÄNDNING:

FÖRE ANVÄNDNING MÅSTE MAN FÖRSÄKRA SIG OM ATT REKOMMENDATIONERNA FÖLJS FÖR VARJE DEL SOM HÖR TILL DENNA PRODUKT I ENLIGHET MED BRUKSANVISNINGEN FÖR DESSA DELAR.

När BIMATIC fästs enligt ovanstående rekommendationer behöver man bara placera remmen under armarna, hålla i linan med båda händerna och låta sig hänga i luften. MAN FÅR ALDRIG HOPPA NÅR MAN SLÄPPER FOTFÅSTET. Linan sänks ned med jämn fart och reglerar firingen ända till marken med cirka 1,20 m/s. Den andra änden rör sig samtidigt uppåt ända till BIMATIC. När evakueringen är klar skall man frigöra sig ur remmen och släppa linan. Anordningen är då klar för nästa evakuering.

VIKTIGT:

- 1 - Kontrollera före varje användning att anordningen är i fullgott skick och att dess förankringspunkt är pålitlig. Kontrollera även karbinhakens eller bultarnas och muttrarnas skick.
- 2 - Om tvivel uppstår under dessa kontroller, ANVÄND INTE ANORDNINGEN och byt ut den del som bedömts vara defekt.
- 3 - Minsta vikt som kan evakueras är 20 kg. Ett barn som väger mindre än så måste evakueras med en vuxen.
- 4 - Maximivikt som kan evakueras är 140 kg.
- 5 - Kontrollera att linan inte gnider mot något hinder under firingen.
- 6 - Skapa ingen svängrörelse eller rotation under firingen.
- 7 - Kontrollera att linans längd är kompatibel med evakueringshöjden.

FÖRVARING OCH UNDERHÅLL:

- 1 - Det är viktigt att alltid se till att BIMATIC är korrekt skyddad mot alla skador eller förändringar.
- 2 - Vid permanent installation utomhus eller i en fuktig omgivning är det nödvändigt att se till att det finns ett lämpligt skydd: överdrag, vindskydd, osv.
- 3 - Remmen som skall placeras under armarna bör rengöras endast med klart vatten och tvål. Använd inte lösnings- eller rengöringsmedel.
- 4 - DEMONTERA INTE ANORDNINGEN. I egenskap av en personlig skyddsutrustning bör BIMATIC granskas minst en gång i året av en kompetent person som godkänts av PROTECTA International.

N

BIMATIC NEDSTIGNINGSAPPARAT

I overensstemmelse med norm EN 341

FORSKRIFTER FOR INSTALLASJON, BRUK OG VEDLIKEHOLD

GENERELLE OPPLYSNINGER:

Nedstigningsapparatene med automatisk rappell med BIMATIC kabel er apparater som er beregnet for evakuering av personer. De må derfor betraktes som SIKKERHETSUTSTYR, og kun brukes som det. De må ikke under noen omstendigheter brukes til transport av personer eller last. De må heller ikke brukes til å fylle andre funksjoner enn de de er laget for. Det er helt nødvendig at de personene som skal bruke BIMATIC på forhånd får nødvendig opplæring og trening i å bruke utstyret. Det anbefales å utføre regelmessige evakueringsmanøvre som blir organisert og dirigert av en kompetent og ansvarlig person.

INSTALLASJON:

BIMATIC må henges opp i den øvre kloan eller sikringshåndtaket ved hjelp av riktig dimensjonerte bolter og møtrikker (diameter 12 mm) eller en karabinrok som er i overensstemmelse med norm EN 362.

Valget av festepunktet må nøye overveies og det må tas hensyn til:

- moistanden (minimum 1000 daN)
- posisjonen, som må gjøre det mulig å lett kunne gripe tak i armhulestroppen UTEN NOEN SOM HELST RISIKO FOR FRITT FALL. Festepunktet må derfor sitte over brukeren.

- tilgangen, som må være uhindret, og forbli uhindret hele tiden.
- evakueringsveien, som må være fri for enhver hindring som eventuelt vil kunne hindre nedstigningen eller skade brukeren.

I tillegg er det anbefalt å merke av evakueringssonen og forby all oppbevaring av materiell. Dersom nedstigningsapparatet muligens skal benyttes av flere personer, bør en sjekke at apparatets posisjon er kompatibel med hver av disse personene.

BRUK:

FÖRE ANVÄNDNING MÅSTE MAN FÖRSÄKRA SIG OM ATT REKOMMENDATIONERNA FÖLJS FÖR VARJE DEL SOM HÖR TILL DENNA PRODUKT I ENLIGHET MED BRUKSANVISNINGEN FÖR DESSA DELAR.

Når BIMATIC er blitt festet i overensstemmelse med de tidligere nevnte anbefalingene er det nok å legge stroppen under armhulene, holde i kabelen med begge hender og la seg slippe ut i løse luften. DU MÅ ALDRI HOPPE I DET ØYEBLIKKET DU SLIPPER DEG UT I LØSE LUFTEN.

Kabelen vil stige ned uten rykkende bevegelser og uten å akselerere. Den vil regulere nedstigningen helt ned til bakken med en fart på ca. 1,20 m/s. Den andre ytterenden vil samtidig heises op til BIMATIC. Når evakueringen er avsluttet, frigjør deg fra stroppen og slipp kabelen. Nedstigningsapparatet er klart for neste evakuering.

VIKTIG:

- 1 - Hver gang du tar apparatet i bruk må du først kontrollere at det er i perktekt brukstilstand og at festepunktet er sterkt nok. Kontroller også karabinrokens eller boltenes og møtrikkenes tilstand.
- 2 - Dersom du er i tvil etter å ha utført disse kontrollene MÅ IKKE NEDSTIGNINGSAPPARATET BRUKES. Skift ut det elementet du mener er defekt.
- 3 - Den minste vekten som kan evakueres er 20 kg. Dersom et barn veier mindre enn dette må det evakueres sammen med en voksen person.
- 4 - Den tyngste vekten som kan evakueres er 140 kg.
- 5 - Kontroller at kabelen ikke gnisser mot noen hindringer under nedstigningen.
- 6 - Det er forbudt å lage svingende eller roterende bevegelser ved nedstigningen.
- 7 - Forsikre deg om at lengden på kabelen er kompatibel med evakueringshøyden.

OPPBEVARING OG VEDLIKEHOLD:

- 1 - Det må hele tiden forsikres om at BIMATIC blir korrekt beskyttet mot enhver skade eller forringelse.
- 2 - I de tilfeller hvor utstyret til enhver tid er installert utendørs eller i fuktige omgivelser, er det helt nødvendig å forutse en passende beskyttelse: trekk, leskjerm, osv...
- 3 - Armhulestroppen må kun rengjøres med rent vann og såpe. Ikke bruk løse- eller rensmidler.
- 4 - IKKE DEMONTER NEDSTIGNINGSAPPARATET. Da apparatet er et individuelt beskyttelsesutstyr, må BIMATIC nedstigningsapparat kontrolleres minst én gang i året av en kompetent person som er godkjent av PROTECTA International.

